

Porównanie tłumaczeń Łukasza 15:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	On zaś powiedział mu że brat twój przychodzi i zarznął ojciec twój cielę tuczone gdyż będącego zdrowym go odzyskał
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ten zaś powiedział: Przybył twój brat, a twój ojciec złożył w ofierze tuczne cielę, ponieważ odzyskał go zdrowego.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	On zaś powiedział mu, że: Brat twój przychodzi i zabił na ofiarę ojciec twój cielę utuczone, bo zdrowego go odzyskał.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(On) zaś powiedział mu że brat twój przychodzi i zarznął ojciec twój cielę tuczone gdyż będącego zdrowym go odzyskał
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wrócił twój brat! — usłyszał. — Twój ojciec kazał zabić dorodne cielę i cieszy się, że odzyskał go zdrowego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A on mu odpowiedział: Twój brat powrócił, a twój ojciec zabił tłuste cielę, ponieważ odzyskał go zdrowego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A on mu powiedział: Brat twój przyszedł, i zabił ojciec twój ono tłuste cielę, iż go zdrowego dostał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A on mu powiedział: Brat twój przyszedł, i zabił ociec twój cielca utuczonego, iż go zdrowego dostał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ten mu rzekł: Twój brat powrócił, a ojciec twój kazał zabić utuczone cielę, ponieważ odzyskał go zdrowego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ten zaś rzekł do niego: Brat twój przyszedł i ojciec twój kazał zabić tuczne cielę, że go zdrowym odzyskał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ten powiedział do niego: Twój brat powrócił, a ojciec zabił tłuste cielę, gdyż odzyskał go zdrowego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On mu odpowiedział: «Twój brat wrócił i ojciec zabił tłuste cielę, bo odzyskał go zdrowego».
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A on mu powiedział: Twój brat przyszedł i ojciec twój zabił tłustego byczka, bo go odzyskał zdrowego.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Sługący odpowiedział: Wrócił twój brat, więc ojciec kazał zabić cielę dlatego, że go odzyskał całego i zdrowego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ten mu odpowiedział: Twój brat wrócił, a ojciec zabił utuczone cielę, dlatego że go zdrowym odzyskał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Той сказав йому: Це твій брат повернувся, і твій батько заколов відгодоване теля, бо здоровим

			його прийняв.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten zaś rzekł mu że: Ten brat twój przybywa, i zabił na ofiarę wrzącemu ojciec twój to młode cielę, to tuczone, że będącego zdrowym go odebrał.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś on mu powiedział: Twój brat jest obecny, a twój ojciec zabił tłuste cielę, bo go zdrowo myślącym odzyskał.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Sługa powiedział mu: "Twój brat wrócił i twój ojciec zabił tuczone cielę, bo odzyskał go całego i zdrowego".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ten mu rzekł: 'Twój brat przyszedł, a ponieważ ojciec twój odzyskał go zdrowego, zarznął tucznego byczka'.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	„Twój brat powrócił cały i zdrowy. A ojciec z radości kazał przygotować na przyjęcie najdorzodniejsze cielę”.